Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każde zwierzę, które ma rozdzielone na dwoje kopyto, lecz nie ma racicy i nie przeżuwa miazgi – te będą dla was nieczyste; każdy, kto ich dotknie, zanieczyści się. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każde zwierzę, które ma kopyto rozdzielone na dwoje, lecz nie jest to racica, a przy tym nie przeżuwa, będzie dla was nieczyste, a każdy, kto ich dotknie, zanieczyści się. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Padlina* wszystkich zwierząt, które mają rozdzielone kopyto, ale nie mają racicy i nie przeżuwają, będzie dla was nieczysta. Każdy, kto jej dotknie, będzie nieczysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelkie bydlę, które ma rozdzieloną stopę, a kopyta rozdwojonego nie ma, ani też przeżuwa, nieczyste wam będzie; kto by się go dotknął, nieczystym będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelkie źwierzę, które acz ma kopyto, ale go nie dzieli, ani przeżuwa, nieczyste będzie: a kto się go dotknie, splugawi się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każde zwierzę, które ma kopyta, ale nie rozdzielone, i nie przeżuwa, będzie nieczyste dla was. Każdy, kto się go dotknie, będzie nieczysty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To, które ma rozdzielone kopyto, ale nie przeżuwa połkniętego pokarmu, będzie dla was nieczyste i każdy, kto się go dotyka, stanie się nieczysty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każde zwierzę, które ma kopyta, ale nierozdzielone, i nie przeżuwa, będzie dla was nieczyste. Każdy, kto się go dotknie, będzie nieczysty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za nieczyste będziecie uważać każde zwierzę, które ma nierozdzielone kopyto i nie przeżuwa. Kto by go dotknął, będzie nieczysty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nieczyste jest dla was każde zwierzę, które ma rozdzielone kopyta, ale nie ma racic i nie przeżuwa; kto się go dotknie, będzie nieczysty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszelkie zwierzę, które ma rozdzielone kopyto, ale jego racica nie jest całkowicie rozszczepiona i nie przeżuwa pokarmu, jest rytualnie skażone dla was. Ktokolwiek ich dotknie, będzie rytualnie skażony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в усіх скотах ті, що ділять на двоє копита і копита розділюють і не румиґають, нечисті будуть для вас. Кожний, хто доторкається до їхньої мертвечини нечистий буде аж до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każde bydlę, które ma rozdwojone kopyta, ale nie ma rozczepiającego przecięcia oraz nie przeżuwa będzie dla was nieczyste; kto się dotknie ich padliny będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼWszelkie zaś zwierzę, które ma rozdzielone kopyto, ale nie ma racicy i nie przeżuwa pokarmu, jest dla was nieczyste. Każdy, kto by ich dotknął, będzie nieczysty. |